

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی باشنده کی دائره

استانبول بوردی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوبروده
دائره مخصوصه

حیات

میان راه میان ... دیار راهای هر حیات فانی ...

نسخه هبرده ۱۰ غرورده .

سنگی پوسته ایله ۵ لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۵ دولار) .

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوردی
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۴۶

آنقره ، ۱۳ تشرین اول ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

مصححه :

عصری کتبخانه لراحتیاجی

معارف و کالتی ، یارینکی کنجک عالنده
حصوله کله جک پک مهم برفکر ، و ذکا انقلابک
حامل و مؤثرلری سسز صداسسز حاضر لامقله
مشغول اولویور : یونان ، لاتین ، انگلیز ،
آلمان ، فرانسه ، ایتالیا ، روس ، اسقاندیناوه ،
اسپانیول ادبیاتلرندن بر چوق کزیده اثرلرک
اک معتنا قسملری ترجمه ایتدیریلور . دولت
مطبعه سی متدایاً بونلری طبع ایتکله مشغولدر .
لیسه پروگراملرنده کی تعدیلاتک ماهیتی « حیات »
قارئلرنجه مجهول ده کیلدر . ایشته بوتون بو حاضر-
لانا اثرلر بوسنده دن اعتباراً تورک کنجککنک
اوکنه قونیلاجق . آرتیق جوجوقلرمز ،
تا قرون اولادن بوکونه قادر غربک کچیردیکی
ادبی تکامللری ، متلرنی اوقویارق آکلایاجقندر .
اعتراف ایتمه لی یزکه مکتبلرمز شیمدی به قادر
طلبه روحنه مطالعه ذوقنی تام و عمومی اولارق
ویره میوردی . بو ذوق تأمین ایدیه مه نجه مملکتده
« اوقویان آدام » متدارینک آز قالاچنی
درکاردی . حالبوکه یکی تورکیه ، وجوده کتیردیکی
مهم انقلابک تقویه سی احتیاجنده در .
بو احتیاجی ده تأمین ایچون یارینکی نسلی دنیا فکر
و ذکاسندن خبردار اولارق یتشدیرمک ، اوکا
اوقومق ذوقنی بر اعتیاد حالنده ویرمک
اضطرابارنده در . دوشونمه لی که بیکلرجه نسخه
باصیلان بو اثرلر آنادولوزک هر گوشه سنده کیده جک
هر تورک جوجوغنک آله کچه بیله جکدر . بو عزیز
طوپراقلر اوزرنده کزرنک اویله یرلره تصادف
ایتشدیم که اوچ بش کتاب تدارک ایتک پک زور

بر ایشدی . و اویله چالیشقان خوجالره
کوروشمشدم که طلبه سنده توصیه ایده جک اثر
بولامادینی ایچون مضطرب و مأیوسدی . دیمک که
بودیار و دیارک ساکنلری اوقومغه محتاج و تشنه در .
اونی تأمین ایتکده بوکونکی اداره مزک اصلی
وظیفه لرندن در . معارف و کالتی بر حله ده بو مهم
ایشه باشلامقله تورکیه معارف حیاتنده اک
مسعود بر انقلابی احضار ایتش اولویور .
بالوسيله شونی ده قید ایدیم که نشر ایدلمکده اولان
بورسالر آراسنده کندی ادبیاتمزه طائدا اولانلرده
واردر . ده کیل آنادولونک قویتو بر یرنده ،
حتی آنقره ده ، استانبولده ، از میرده بیله اسکی
یکی اثرلریمزی قولایجه تدارک ایتک غایت مشکل
وبعضاً همان همان غیر ممکندر : اساساً هیچ
طبع ایدیلنه یازمالردن صرف نظر ،
مثلا بوکون برباقی ، برنهی دیوانی ، بر حدیقه-
السعدا ، بر نعیما تاریخی ... بولق قولایجه قابل
اولامیور . بولوندینی زمان ده اهلکار بر طبعک
متادی یا کلیشلریله اوغراشلق مجبوری حاصل
اولویور . اسکیلردن صرف نظر دها یکی اثرلر ،
مثلا بر (رباب شکسته) تدارکی بیک مشکلاتله
حاصل اولمغه باشلادی . طبع ایدیلن رسالهلر
ایچنده نسخهلری اندر یازمالرده داخل اولدینی
حاله اسکی و یکی ادبی و فکری اثرلریمزده
واردر . تورک جوجوغنی ادبیات درسنده اسمی
کچن ، مثلاً شیخی نک ، احمد پاشانک ، سنان
پاشانک ، فضولینک ، باقینک ... حتی اولیا
جلینک ، نعیانک ... اثرلریله قولایجه قارشیللا-

شاجقندر . عینی زمانده بویوک فکر انقلابلری ،
ادبی مسلکلی ، ادبی نوعلری اطرافیه و بونلر حقنده
تورلو تورلو نقطه لری ، نظریه لری کویستهرن
رساله لرده ینه بومیانده موجوددر .
مختلف ملتله عاقد اثرلرک تاریخده ومنسوب
اولدینی ادبیاتده کی موقعنی تورک جوجوغنه آکلاتیق
ایچون آریجه بر « عمومی ادبیات تاریخی » ده ترجمه
ایدیلک اوزره در . بو اثر دلالتیه تا اسکی
یونان و لاتین ادبیاتلرندن بوکونه قادر آوروپانک
کچیردیکی ذکائی و حسی دورلر تورک طلبه سنک
کوزی اوکنده بولوناچقندر .
فقط مملکتله البته بو قاداری کافی ده کیلدر .
تورکیه نک هر طرفنده ، هیچ اولمازسه
شیمدیلك معین بویوک شهرلرده « عصری
کتبخانهلر » قطعاً لازمدر . اویله « عصری
کتبخانهلر » که یکی نسل اورالر کیتسین و کندیکنک
احتیاجنی تطمین ایده جک اثرلر بولسون . بو
کون واقعا بالخاصه استانبولده محتوالری اعتباریه
پک زنیکن کتبخانه لریمز واردر . فقط بونلر
یالکیز علمله مشغول اولانلرک ایشنه یارار .
هیچ بری « خلق ایچون » ده کیلدر .
اورالر کرچه تا آوروپادن مطالعلر کلیور ،
بو حال اسکی کتبخانه لریمزک اهمیتنی کویسترر .
فقط اونوتولمالی در که کلن آداملر علمی ، تاریخی
تدقیقات ایله مشغول اولانلردر ؛ مثلاً آیاصوفیه ،
نورعثمانیه ، کوپرولو ، راغب پاشا ... کتبخانه لرینه
کیریکز ، یا بوم بوش بولورسکز ویا برکوشه ده
ایکی اوچ کشینک ساکن ساکن اوقومقله ، نوط



رومانه تفقیدی: ۲

توفیق بک هر زمان کولومسه بن ساکن
چهره سی غریب بر هجان ایله نقلص ایدیوردی :
— آجیق .. بن انسان روحلرنده کی درینلک
آنجق اونکله اولجوله بیله جکته قائم . اوت، دجی
کورونه بن قوبوره آتیلان طاش ناصل چیقاردینی
سله اونلرک درینلکنی کوستربرسه باشقه لرینک
آلی ده بزم یوره کلریمزه دوشدییی زمان چیقاردینی
سله بزه کندیمزی، انسانلرک درجه سی اوکره تیر...
فکریمجه یالکز دوغولق خسته لی، برحق و حقیقت
مسئله سی اطرافنده طولانق قابلیتی، برجمیتی مسعود
ایتمک کافیه من ... بونک ایچون آجیق، بری
بریمزک، فریادینی ایگیلینسی دویابیلیمک ده لازم! .. بنه زهرا
خانم کلیورم ... اوشبه سز جوق مکمل مخلوق، جوق
آبی معلم ... فقط بو سویله یکم اکیسی تماملامدجه
هیچ بر زمان ایسته دیکمز معلم اولامایاجق ...
بیلورمیسکمز، بوفکریمی بن کندیمسه ده دایم سولیم ...
اوزون اوزون مناقشه لر ایدرز ... حتی بو یوزدن
بعض اداری اختلافلریمزه اولمشدر ... برکون دایره یه
کلیوردم ... بر باغچه نك کنارنده اوچ کوچوک قیز
چوجوغی کوردم ... چانظه لرینی بر بوبوک طاشک
اوسته قومشلر، دردله شیورلردی . بوساعتده
سوقاقده دولاشلاری دقتی جلب ایتدی . اولاولولری
مکتب قاچاغی ظن ایتدم ... فقط اوله اولسه بی
کورونجه طابانی قالدیروب قاچالاری لازم کلیردی ...
حالبوه اونلر اوزاقدن بکا باقیورلر، حتی برشی
سورمای بکلیرلردی ... چاغیردم، ایچون مکتبه
کیتدکلرینی سورم .. بریسی « کیندک اما معلم خام
بزی مکتبه سوقادی ... اویزه کوندردی » دیدی.
سینی سوردم . ایکیسی دایم مکتبه کچ کلیرلریمش ...
ایرکن کله لرینی، درس باشلادقدن سوکرا کلیرلرسه
مکتبه قبول ایتمه جکنی سویله مش ... اونلرینه
کیچیکمکده دوام ایتملر ... زهرا خام ده دیدیکنی،
تهدیدینی اجرا ایتمش ... چوجوقلره ایچون معلم
خانمک سوزینی طومنادقلرینی سوردم . بریسی « آنهم
خسته ... بن اویشلرینه باقارم ... کوچوک قارده .
شیمک ییه جکنی بیدیریم ... قویودن سوچکرم ...
آتش باقارم ... بولاشیق بیقارم ... بویشلر بیتجه یه
قدر وقت کچور » دیدی ... ایکنجیسی تینیز بر
چوجوقدی . حدتله کندینی مدافعه ایتدی : « نه بابام

افندی ... هر صباح دکل یا ... بعض کون ایرکن
کلیورم ... بعض کونلرده هوا قابالی اولوبور ...
آ کلایما بوزم » بومنتق تحفه کیتدی . « هوا قابالی
اولورسه کچ کلیمکی لازم قیزم! .. دیدم . چوجوق
هیچ عقله کله بن برنده بر جوابله آغزیمی طیفادی :
« هوا قابالی اولونجه ساعتی نره دن آ کلایم ؟ »
دیمک اونکده اوند ساعت یوقش ... اوچونجیسی
جوق فقیر قیافتی، فقط غایت ادالی بر قیزدی ...
سؤاله بک جوق ترددن سوکرا جواب ویردی :
« اقدم معلم خام نالین ایله مکتبه کله دیور ... بن
یکی فوطینلرم وار اما آباغمی صقیور ... » اونکده
دردی آ کلایمکده شدی . زوالینک یا کیه جک پوطینی
یوقدی ... یاخودده عائله سی بیک زحمتله آلدینی
بر پوطینی هرکون کیوب چابوجاق اسکیتسه سته مساعده
ایتمه یوردی . بومسئله اوزرنده اوزون اوزون زهرا
خام ایله قونوشدق، بر درلو آ کلایمکده شدی . بروقه
دها آ کلایم . برکون باش معلم طلبه دن فرخنده
أسمنده بر قیزک قیدینی سیلمک مجبوریتده اولدینی
اداره یه بیلیردی . عفو ایدلز بر قیاحتی وارمش :
آرقاداشلرندن بر قسمنک بارایله وظیفه لرینی یاپورمش.
بعض خیر صاحب لری فرخنده یه « معارف مدیرنه کیت ...
رجا ایت » دیمشلر ... قیزجقز آغلایه آغلایه
کلدی ... قیاحتی اعتراف ایتدی ... عائله سی جوق
فقیرمش ... صرف مکتب کتابلرینی و دفترلرینی
تدارک ایده بیلیمک ایچون بونی یامش ... چوجوغک
حالی بکادوقوندی . زهرا خانم رجاییتدم، سوزلریمی
خیرتله دیکلیدی : « چوجوقلریمزی ساخنه کارلره
آلیمدیران بر طلبه نك مکتبه قالماسنی ایسته مه کزه
شاشیورم » دیدی . معذرتی آ کلایم ، اصرار
ایتدم . « اولاییلر، دیدی، فقط بن آله تسلیم
ایدلمش یوز قدر چوجوغک اخلاقندن مستولم ...
مساعده ایدرسه کز بن ساده بر معلم اوله رق چالیشیرم ...
آرقاداشلردن برینی باش معلم یاپارسکمز ... چوجوقده
مکتبه قبول ایدیلر » حاصلی زهرا خانمی فکرندن
دوندورمک ایچون صرف ایتدیکم أمک بوشه کیتدی.
قیزلردن بعضیلری یا عائله تربیه سنک تأثیریه یا کوره نك
نتیجه سی اوله رق خفیفک ایدرلر . زهرا خام اونلری
قوله رالی خسته لر کی در حال اوته کی چوجوقلردن
آییرر و صوک درجه خوشنوله معامله ایدر . « قوش

بالا زینه، قیزامغه، چیچکه طوتولانلری عمومک صحتی
نامنه ناصل آرقاداشلردن آیریورسه ق بونلری ده
ینه عمومک معنوی صحتی ایچون اوله آیرمق مجبور.
یتنده یز » دیر ... قصه یی دولاشمغه باشلامق زمانی
کلشیدی . معارف مدیری شمسینه سنی، مبعوث باستونی
الهی . سوقاغه جیقیدیلر .
یوله بر آ زکیچیکملریدی . مکتبه کیردکلری
زمان درس بیتمشدی . طلبه لر اولرینه داغیلورلردی .
زهرا خانمی باغچه قاپسنگ یاننده بولیدیلر . صاحب لری
اولدینی کی آقشاملری آزاد وقتنده ده قاپسنگ یاننده
دورور، چوجوقلرک قیافتلرینی معاینه ایدردی .
کیمینک صاحبی دوزه لیر، کیمینک قوشاغنی باغلار،
کیمینک کیرله منش یوزینی، مرکبلی پارماقلرینی بیقافمه
کونده ریردی . حتی آباق اوزرنده سوکوک آلیسه،
قوبوق دوکده دیکدیکلی اولوردی . معارف مدیریه
مبعوث قاپیدن کیردکلری زمان اونی بردادی کی
یره چومه لیش، مینی مینی بر آنا صنی چوجوغنک
پوطینی باغلایور بولیدیلر .
معارف مدیریه مسافرینه خفیف بر سلام ویردی :
— ایچری بویوروکز ... ایشیمی بیتیریم ...
هان کلیورم، دیدی . پوطینی باغلادینی کوچوک
قیزله بر آرقاداش کی قونوشوبور، کولوبوردی .
مبعوث یاواشجه، کوله رک دیدی که : زهرا خام
بو اوافق نك، قارقورو قیزی؟ سزاونی بکا هیکل کی
هیتلی، قورقونج بر انسان کی تصویر ایتمدیکمز ...
— خشین، حاکم بر انسان اولق ایچون مطلق
ایری یاری می اولق لازم ؟
— یا بوقه قهقهه، بو چیغراقلی قهقهه ... انسان
کورمه سه اون درت اون بش یاشنده کی قیزلردن بری
کولوبور ظن ایدر ... نه بلور کی تازه برس ...
— اوسس آغیر، جدی برشیدن بحث ایدرکن
وأمرو بریرکن ایشیتمه کزی ایستردم .. کوربیرمیسکمز
نه دقتله چوجوقلری معاینه ایدیور ... صباحین
فنا بر قیافتله مکتبه کلن چوجوقلرک آنالرینه قیزار،
حتی بعضاً اونلری مکتبه دعوت ایدوب خاشلادینی ده
اولور ... بوکا مقابل طلبه یی آقشام آزادنده اولرینه
کوندیررکن قیافتلرینه نظارت ایتمه یی ده کندینه عاڈ
بروظیفه عد ایدر ... آقشام اوستی سوقاقده کیرلی
و قلیقسز بر طلبه کورولورسه بک فنا اوزولور
« وظیفه می یاپاردم، رذیل اولدم » دییه عصیله شیر.